

Visita ao Bebê Recém-nascido

こんにちは赤ちゃん訪問



Em Ritto, estamos prestando o “Serviço Público da Visita ao Bebê Recém-nascido (*Konnichiwa Akachan Houmon Jigyō*)”.

De olho no crescimento sadio do bebê, uma parteira ou enfermeira pública visitará a casa do bebê com menos de 4 meses após o nascimento para conversar sobre o crescimento do bebê, assuntos do corpo da mãe e criação dos filhos de agora em diante.

栗東市では“こんにちは赤ちゃん訪問事業”を実施しています。

赤ちゃんの健やかな成長を願って、生後4か月までの赤ちゃんを助産師または保健師が訪問し、赤ちゃんの成長やお母さんのお体のこと、これからの育児についてお話させていただきます。

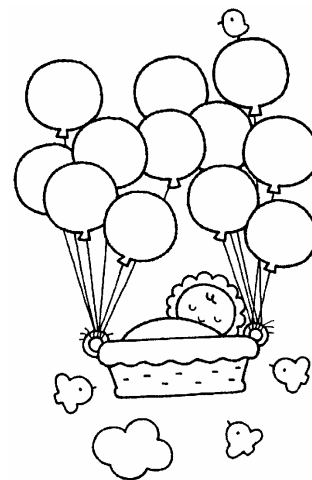
Como visitaremos somente depois de avisar, favor escrever o número do telefone para contato na “Ficha de Comunicado (Renraku Hyō)” no papel anexo.

(Caso já tenha pedido pelo Pedido da Visita ao Bebê Recém-nascido: *Shinseiji Houmon Irai Hyō* (cartão postal), não é necessário preencher.)

Como a parteira ligará diretamente para visitar sua moradia, poderá entrar em contato pelo telefone celular. Favor escrever o número do telefone mais fácil de entrar em contato.

訪問については事前に連絡してお伺いいたしますので、別紙「連絡票」に連絡先の記入をお願いします。 (新生児訪問依頼票(ハガキ)で依頼された方は不要です。)

訪問の連絡は、助産師より直接お電話させていただきますので、携帯の番号からかかってくる場合もあります。できるだけ連絡の取りやすい電話番号をご記入ください。



* Caso esteja ausente na moradia atual por causa do parto na cidade onde seus pais moram ou outro, favor escrever sobre isso também.

(Visitaremos sua moradia entre 0 e 4 meses após o nascimento.)

* Caso queira a visita ao bebê mais cedo, favor avisar ao setor abaixo. Conforme a necessidade, visitaremos.

* 里帰り等で、住所地にご不在の場合は、その旨もご記入ください。よろしくお祈りします。

(0~4か月までの間に訪問させていただきます)

* 早めに訪問を希望される方は、下記までご連絡ください。ご相談に依りて、訪問させていただきます。

Favor entregar a “Ficha de Comunicado (Renraku Hyō)” na hora da declaração do nascimento do bebê (Divisão do Balcão Geral de Consulta: *Sougou Madoguchi Ka*) ou na hora de emitir (1º andar da prefeitura) o Pedido da Emissão do Título do Beneficiário do Custo do Tratamento Médico pela Assistência Social (*Fukushi Iryūhi Jukyūken Koufū Shinseisho*).

「連絡票」は、出生届出時(総合窓口課)及び福祉医療費受給券交付申請書(福祉保険課)の交付時(市役所1F)に提出してください。

Maiores informações: *Riito-shi Sougou Fukushi Hoken Center*

Divisão: *Kenkou Zoushin Ka (Nagoyaka Center)*

Setor encarregado: *Boshi Hoken Gakari*

Endereço: *Riito-shi An-youji 190*

連絡先: 栗東市総合福祉保健センター内健康増進課 (なごやかセンター) 担当: 母子保健係

住所: 栗東市安養寺 190 番地

TEL: 077-554-6100

FAX: 077-554-6101



Como perguntamos sobre a “Visita ao Bebê Recém-nascido”, favor preencher. Porém, estas informações só serão usadas para a visita ao bebê recém-nascido. Favor compreender.

“こんにちは赤ちゃん訪問”に関することについて、お聞きしていますので、ご記入をお願いします。なお、この情報は赤ちゃん訪問のみに使用しますので、ご理解ください。

Fichade Comunicado れんらくひょう
連絡票

Nome do bebê 赤ちゃんのお名前		Sexo 性別	M · o F 男 · 女
Data de nascimento 生年月日	Ano__ (年), Mês__ (月), Dia__ (日) 平成 年 月 日	Peso na hora de nascer 出生体重	g
Local do nascimen. e nome do local 出生場所および名称		Gestação 妊娠期間	____ ^a (semana:週), ____ ^o (Dia:日) 週 日
Nome do pai 父氏名		Ordem do nascimento 出生順位	____ ^o filho(a)子目
Nome da mãe 母氏名			
Endereço 住所	Ritto-shi 栗東市		
TEL residencial (Favorescreveronº.possível deentraremcontato) 自宅電話番号 (連絡の取れる番号を記載してください)	Residencial 自宅:		
	Celular (mãe) 携帯(母):		
	Celular (pai) 携帯(父):		
Se for à cidade onde seus pais moram para o parto e o seu período 里帰りの有無とその期間	Vai à cidade onde seus pais moram para o parto? Sim Não 里帰り 有 · 無 < Caso afirmativo: 有の場合 > Data previsto de ir à casa dos pais Por volta do dia: Ano__ (年), Mês__ (月), Dia__ (日) ご自宅に帰られる時期 年 月 日頃		
Se tiver alguma coisa que desejar, favor escrever aqui. その他、何かご希望がありましたら、ご記入ください。			